



Dear parents,

Congratulations on your decision to purchase Calma. For over 50 years, Medela has pioneered innovative products which help to enhance babies' health through the benefits of breast milk. Your baby will always prefer breastfeeding. However, if you are separated from your baby, Calma provides an excellent alternative to feeding breast milk. With Calma, your baby can maintain its natural feeding behaviour learned on the breast. Any interference with the breastfeeding relationship between the mother and her baby can thus be minimised.

Medela wishes you and your baby all the best!

Instructions for use Calma breast milk feeding solution

Gebrauchsanweisung Calma Muttermilchsauger

Mode d'emploi Solution d'alimentation Calma

Gebbruksaanwijzing Calma voedingssysteem voor moedermelk

Istruzioni per l'uso Soluzione di alimentazione Calma per il latte materno Calma

Instrucciones de uso Solución de alimentación con leche materna Calma

Instruções de utilização Sistema de alimentação com leite materno Calma

Instrukcja obsługi System karmienia odciągniętym mlekiem matki Calma

EN

EN

DE

DE

FR

FR

NL

NL

Preparing for feeding

- Wash your hands thoroughly (for approx. 1 min.) with soap and water before you touch Calma.
- All components must be dry before use.

Steps to perform

- Pump and store the breast milk (see the storage guidelines).
- Assemble Calma as described below.
- Warm the breast milk in a milk bottle with the Calma multi-lid on top. You can use Calma in combination with any Medela bottle. Heat the milk to max. 37°C.
- Put Calma on the bottle just before feeding.

Tip: Use the Calma multi-lid on a milk bottle for transport. For storing Calma, place the multi-lid on Calma's base.

Important safety information

Read all instructions before use. SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL.

Device

- Only use original Medela accessories.
- Keep Calma away from radiators and open flames.
- Do not expose Calma to direct sunlight.
- Inspect before each use: pull the transparent silicone part in all directions to make sure it is still intact. Throw the part away at the first sign of damage or weakness.

Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.

Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over. Take appropriate care in handling bottles and components. Do not use the breast milk if bottles or components become damaged.

Instrucciones de uso Solución de alimentación con leche materna Calma

Use Follow the cleaning instructions. Do not use Calma while sleeping or overly drowsy. This is a single-user product. Use by more than one person may present a health risk.

For your child's safety and health **WARNING!**

- Always use this product with adult supervision.
- Never use feeding teats as a sootheir.
- Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay.
- Always check the food temperature before feeding (risk of burning).
- Keep all components not in use out of reach of children.
- Do not warm milk in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald your baby.

Cleaning and hygiene

Clean all parts immediately after use with soapy water to avoid the drying up of milk residues and to prevent growth of bacteria.

- Only use drinking-quality water for cleaning.
- Do not clean Calma with a sharp or hard object (such as a brush, a toothpick or sharp fingernails).
- If you clean Calma in a dishwasher, parts may change in colour. This has no impact on the function.
- To avoid contamination, do not touch the inside of the parts after cleaning.
- Store Calma in an air-permeable, clean bag/container or an air-permeable, clean papercloth until its next use.
- For hygiene reasons, we recommend replacing Calma after 3 months.

Before using for the first time

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Rinse all parts with cold water (approx. 20°C), then clean them in a gentle way with plenty of warm soapy water (approx. 30°C). Rinse again with cold water (approx. 20°C) for 10–15 seconds (see pictures 2–4).
- Cover all parts with water and boil for 5 minutes (picture 5a). Alternatively, you could use a Quick Clean Microwave Bag in accordance with the instructions (picture 5b).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (picture 6).

Tip: When you boil the Calma parts, you could add a tea-spoon of citric acid to avoid a build-up of lime scale. Note that minor traces of the acid might remain on the Calma parts. Use drinking-quality water to wash them off.

After each use

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Rinse all parts with cold water (approx. 20°C), then clean them in a gentle way with plenty of warm soapy water (approx. 30°C). Rinse again with cold water (approx. 20°C) for 10–15 seconds (see pictures 2–4).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (see picture 6).
- As an alternative to the previous steps, you could clean Calma in the dishwasher. If you do so, place the parts on the top rack or in the cutlery section.

Once a day

- Disassemble Calma into its individual parts (see picture 1).
- Cover all parts with water and boil for 5 minutes (picture 5a). Alternatively, you could use a Quick Clean Microwave Bag in accordance with the instructions (picture 5b).
- Dry all parts with a clean cloth or leave to dry on a clean cloth (picture 6).

 Made in Switzerland

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

Liebe Eltern,
vielen Dank, dass Sie sich für Calma entschieden haben. Seit über 50 Jahren entwickelt Medela innovative Produkte, um die Gesundheit von Babys durch die Vorteile der Muttermilch zu fördern. Ihr Baby wird das Stillen immer bevorzugen. Wenn Sie jedoch einmal nicht bei Ihrem Baby sein können, ist Calma eine ausgezeichnete Alternative um Muttermilch zu füttern. Dank Calma kann Ihr Baby sein natürliches, an der Brust erlerntes Sauerghalten beibehalten und die Stillbeziehung zwischen Mutter und Baby wird so wenig wie möglich gestört. Medela wünscht Ihnen und Ihrem Baby alles Gute!

Verwendungszweck
Calma ist dafür vorgesehen, gesunde, termingeborene Babys mit Muttermilch zu ernähren. Medela empfiehlt, diesen Sauger nicht mit künstlicher Säuglingsnahrung zu verwenden.

Wichtige Sicherheitshinweise
Vor Gebrauch bitte alle Anweisungen lesen. BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF!

Sauger
Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Medela. Halten Sie Calma von Heizkörpern und offenem Feuer fern. Setzen Sie Calma keinem direkten Sonnenlicht aus.

- Vor jedem Gebrauch überprüfen: Ziehen Sie den transparenten Silikon Aufsatz in alle Richtungen, um sicherzustellen, dass er unbeschädigt ist. Entsorgen Sie das Silikonteil umgehend beim Auftreten erster Anzeichen von Schäden oder Schwächstellen.
- Plastikflaschen und Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie herunterfallen.
- Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Bestandteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengesraubt oder umgestoßen werden.
- Gehen Sie mit den Flaschen und Bestandteilen entsprechend vorsichtig um.
- Verwenden Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flasche oder Bestandteile beschädigt wurden.

Verwendung
Befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung. Verwenden Sie Calma nicht während Sie schlafen oder wenn Sie übermäßig müde sind.

Dieses Produkt ist für nur einen Benutzer bestimmt. Die Benutzung durch mehr als eine Person kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.

Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes WARNUNG!

- Verwenden Sie dieses Produkt immer unter der Aufsicht von Erwachsenen.
- Verwenden Sie Sauger niemals als Schnuller.
- Andauerndes und übermäßig langes Saugen von Flüssigkeiten verursacht Karies.
- Überprüfen Sie immer die Temperatur der Muttermilch vor der Verwendung (Verbrühungsgefahr!).
- Alle Einzelteile, die nicht unmittelbar verwendet werden, dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Erwärmen Sie die Muttermilch nicht in der Mikrowelle, da sie möglicherweise ungleichmäßig erhitzt wird und bei Ihrem Baby zu Verbrennungen führen kann.

Reinigung und Hygiene

Reinigen Sie alle Teile sofort nach Gebrauch mit Wasser und Spülmittel, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu vermeiden.

Verwenden Sie für die Reinigung nur Wasser in Trinkwasserqualität. Reinigen Sie Calma nicht mit scharfen oder harten Gegenständen (wie Bürsten, Zahnstochern oder scharfen Fingernägeln).

Wenn Sie Calma in der Geschirrspülmaschine reinigen, können sich die Teile verfärben. Dies hat keinen Einfluss auf die Funktion.

Vermeiden Sie, es in Innenseite der Teile nach dem Reinigen zu berühren, um Verunreinigungen zu verhindern.

Bewahren Sie Calma bis zum nächsten Gebrauch in einem sauberen Beutel/Behälter oder eingehüllt in ein luftdurchlässiges, sauberes Papier/Tuch auf.

Aus Hygienegründen empfehlen wir, Calma nach 3 Monaten zu ersetzen.

Disassemblierung

- Take Calma off the bottle (see picture 15).
- Take the top with the silicone part off the base (picture 16).
- Turn the bottom edge of the silicone part upwards. Take the silicone part off the top (picture 17).
- Clean Calma as previously described (see pictures 1–6).

Storing and thawing breast milk

Storage guidelines for freshly expressed breast milk (or breast milk from healthy term babies)

Room temperature	4–6 hours at 19 to 26°C (66 to 78°F)
Refrigerator	3–8 days at 4°C (39°F) or lower (6 to 12 months –18 to –20°C (0 to 4°F)
Freezer	–18 to –20°C (0 to 4°F)

Thawed breast milk
Do not refreeze!

Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

You can freeze expressed breast milk in milk bottles or "Pump & Save" bags. Do not fill the bottles or bags more than ¾ full to allow space for expansion (picture 5b).

Label the bottles or bags with the expiration date.

Do not thaw frozen breast milk or warm breast milk in a microwave/a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator separately. Alternatively, hold the bottle/"Pump & Save" bag under warm water (max. 37°C).

Gently swirl the bottle or "Pump & Save" bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

Material: Bottle, cap, multi-lid: polypropylene. Teat: silicone. Base, top: polypropylene and thermoplastic elastomer.

Disposal: According to local regulations. Conforms to EN 14350.

For more detailed information on the use of Calma, see our **online instructions for use** (www.medela.com/calma).

Füttern vorbereiten

- Waschen Sie die Hände gründlich (etwa 1 Minute) mit Seife und Wasser, bevor Sie Calma berühren.
- Alle Teile müssen vor Gebrauch trocken sein.

Schritte zur Vorbereitung
Die Muttermilch abpumpen und aufbewahren (siehe Aufbewahrungsregeln). Calma wie unten beschrieben zusammensetzen.

- Muttermilch in einer Milchflasche erwärmen, die mit dem Calma Multi-Deckel verschlossen ist. Calma können Sie mit allen Flaschen von Medela verwenden. Erwärmen Sie die Milch auf max. 37 °C.
- Calma erst kurz vor dem Füttern auf die Flasche aufschrauben.

Tip: Der Calma Multi-Deckel kann zum Verschließen der Milchflasche während des Transports verwendet werden. Zum Aufbewahren von Calma stecken Sie den Multi-Deckel auf den Sockel von Calma.

Calma zusammensetzen
Den transparenten Silikon Aufsatz nehmen. Unteren Rand nach oben stellen (Abbildung 7). Die Spitze des Silikon Aufsatzes nicht berühren.

Silikon Aufsatz (mit hochgestülptem Rand) über die Ausbuchtung im Oberteil drücken. Den unteren Rand nach unten stülpen (Abbildung 8 und 9). Nun das Oberteil auf den Sockel setzen (10).

Prüfen Sie, ob alle Teile richtig zusammengesetzt sind.

Calma erst kurz vor dem Füttern auf die Milchflasche setzen (11).

Füttern – Tipps und Tricks

Es ist ganz normal, dass Ihr Baby etwas unzufrieden ist, wenn es erstmals aus Calma trinken soll. Schließlich kommt es dabei wohl zum ersten Mal mit künstlichem Material anstelle der vertrauten Brust in Berührung. Während Calma in unseren Augen ganz normal wirkt, nicht und schmeckt Calma für Ihr Baby nicht wie die Mutterbrust und fühlt sich auch nicht so an. Daher sollten Sie etwas Geduld haben. Eventuell benötigt Ihr Baby etwas Zeit, bis es aus Calma trinkt. Hier finden Sie einige Tipps und Tricks, die wir mit der Hilfe von neuen und erfahrenen Müttern zusammengestellt haben und die Ihrem Baby dabei helfen, sich an Calma zu gewöhnen, wenn es anfangs etwas zurückhaltend reagiert.

Beim ersten Mal sollte ein anderer Erwachsener, nicht die Mutter, das Baby füttern. Zudem empfehlen wir, das Baby in einer anderen Position als beim Stillen zu halten. Dies erleichtert Ihrem Baby, eine neue Art des Trüchens kennen zu lernen und von der Brust zu Calma und insbesondere wieder zurück zur Brust zu wechseln.

Füttern Sie die Spitze des Silikonteils von Calma in die abgepumpte Muttermilch, bevor Sie zu füttern beginnen.

Halten Sie Calma in einem Winkel von ungefähr 45 Grad zur Unterlippe Ihres Babys (siehe Abbildung 12).

Sie können Ihr Baby dazu bringen, den Mund zu öffnen und Calma anzunehmen, indem Sie wie beim Stillen eine Lippe berühren.

Wenn Ihr Baby den Mund öffnet, setzen Sie Calma auf die Spitze seiner Zunge. Stoßen Sie Calma nicht in den Mund hinein. Ihr Baby wird Calma so weit in den Mund nehmen wie nötig, so wie es beim Stillen an der Brust mit der Brustwarze gelernt hat (siehe Abbildung 13a und 13b).

Lassen Sie Calma während des gesamten Trinkvorgangs in der Position, die Ihr Baby gewöhnt hat. Wie beim Stillen muss Ihr Baby ein Vakuum erzeugen, um den Milchfluss in Gang zu bringen (siehe Abbildung 14a und 14b). Herausziehen oder Hineindrücken von Calma würde diesen Vorgang stören. Ihr Baby könnte sich dadurch auch verschlucken.

Lassen Sie sich nicht entmutigen: Ihr Baby wird vielleicht drei oder mehr Versuche benötigen, bevor es mit Calma trinken kann.

Falls Ihr Baby bereits einen anderen Sauger benutzt hat, sollte Ihnen bewusst sein, dass Calma anders funktioniert. Bei Calma wird der Milchfluss durch das Sauerghalten Ihres Babys im Zusammenspiel mit dem Milchfluss-Kontrollsystem von Calma beeinflusst. Dieser Vorgang ist anders als bei herkömmlichen Säugern – haben Sie also ein wenig Geduld.

Auseinandernehmen

Calma von der Flasche nehmen (siehe Abbildung 15).

Das Oberteil mit dem Silikon Aufsatz vom Sockel entfernen (Abbildung 16).

Den unteren Rand des Silikon Aufsatzes nach oben stülpen. Den Silikon Aufsatz vom Oberteil entfernen (Abbildung 17).

Calma wie oben beschrieben reinigen (siehe Abbildungen 1 bis 6).

Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch

Regeln für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, termingeborene Babys)

Raumtemperatur	4 bis 6 Stunden bei 19 bis 26 °C (66 bis 78 °F)
Kühlschrank	3 bis 8 Tage bei 4 °C (39 °F) oder weniger (6 bis 12 Monate –18 bis –20 °C (0 bis 4 °F)
Tiefkühltruhe	–18 bis –20 °C (0 bis 4 °F)

Aufgetaute Muttermilch
Im Kühlschrank max. 10 Stunden. Nicht wieder einfrieren!

Vor dem ersten Gebrauch
Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).

Alle Teile mit kaltem Wasser (circa 20 °C) abspülen und anschließend mit viel warmem Wasser (circa 30 °C) und Spülmittel sanft reinigen. Alle Teile 10 bis 15 Sekunden lang mit kaltem Wasser (circa 20 °C) nachspülen (siehe Abbildung 2 bis 4).

Alle Teile mit Wasser bedecken und 5 Minuten lang auskochen (Abbildung 5a) oder alternativ den Quick Clean-Mikrowellenbeutel gemäß Gebrauchsanweisung (Abbildung 5b) verwenden.

Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (Abbildung 6).

Tip: Beim Auskochen der Calma-Teile können Sie dem Wasser einen Teelöffel Zitronensäure hinzufügen, um Kalkablagerungen zu verhindern. Dabei können geringfügige Spuren von Zitronensäure auf den Teilen von Calma zurückbleiben. Verwenden Sie Wasser in Trinkwasserqualität, um diese abzuwaschen.

Nach jedem Gebrauch
Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).

Alle Teile mit kaltem Wasser (circa 20 °C) abspülen und anschließend mit viel warmem Wasser (circa 30 °C) und Spülmittel sanft reinigen. Alle Teile 10 bis 15 Sekunden lang mit kaltem Wasser (circa 20 °C) nachspülen (siehe Abbildung 2 bis 4).

Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (siehe Abbildung 6).

Alternativ zu den oben beschriebenen Reinigungsschritten können Sie Calma auch in der Geschirrspülmaschine reinigen. Dabei sollten die Teile ins obere Gitter oder ins Besteckfach gelegt werden.

Einmal täglich
Calma in Einzelteile zerlegen (siehe Abbildung 1).

Alle Teile mit Wasser bedecken und 5 Minuten lang auskochen (Abbildung 5a) oder alternativ den Quick Clean-Mikrowellenbeutel gemäß Gebrauchsanweisung (Abbildung 5b) verwenden.

Alle Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen oder auf einem sauberen Tuch trocknen lassen (Abbildung 6).

Material: Flasche, Schutzhaube, Multi-Deckel: Polypropylen. Sauger: Silikon. Sockel, Oberteil: Polypropylen und thermoplastisches Elastomer.

Entsorgung: Gemäß lokalen Vorschriften.

Detailliertere Informationen bezüglich der Verwendung von Calma finden Sie in der **Online-Gebrauchsanweisung** unter www.medela.com/calma.

Chers parents,

Nous vous félicitons d'avoir choisi d'acheter Calma. Depuis plus de 50 ans, Medela lance des produits novateurs qui aident à améliorer la santé des bébés grâce aux bienfaits du lait maternel. Votre bébé préférera toujours l'allaitement maternel. Toutefois, si vous êtes séparée de votre bébé, Calma constitue une excellente alternative pour administrer du lait maternel. Avec Calma, votre bébé peut conserver le comportement naturel d'alimentation qu'il a appris au sein. Toutefois, si vous êtes séparée de votre bébé, Calma constitue une excellente alternative pour administrer du lait maternel en minimisant toute interférence avec la relation qu'il s'est développée entre vous et votre bébé pendant l'allaitement.

Medela vous souhaite le meilleur, à vous et à votre bébé !

Indication
Calma a été conçu pour alimenter au lait maternel des bébés nés à terme et en bonne santé. Medela déconseille son utilisation avec du lait en poudre.

Recommandations importantes
Pour la sécurité et la santé de votre enfant lisez toutes les instructions avant utilisation. CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

Produit
N'utilisez que des accessoires Medela d'origine. Tenez Calma éloigné des radiateurs et des flammes.

N'exposez pas Calma à la lumière directe du soleil. Examinez le produit avant chaque utilisation : Étirez la partie en silicone transparent en longueur et en largeur afin de vérifier qu'elle est intacte. Remplacez cette partie dès le premier signe d'endommagement ou d'usure.

Les biberons en plastique ainsi que les différentes pièces peuvent être fragilisés par un congélation et risquent de casser en cas de chute.

De même, les biberons et les pièces peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.

Manipuler avec prudence les biberons et les pièces.

Ne pas utiliser le lait maternel si les biberons et les pièces sont endommagés.

Utilisation
Respectez les instructions de nettoyage.

Ne vous servez pas de Calma durant votre sommeil ou en cas de grande fatigue.

Ce produit est exclusivement réservé à un usage personnel. L'utilisation du modèle produit par plusieurs personnes peut présenter un risque sanitaire.

Pour la sécurité et la santé de votre bébé ATTENTION !

Ce produit doit toujours être utilisé sous la surveillance d'un adulte. Je n'ajamais utiliser une tétine de biberon en guise de sucette.

Sucer des liquides de façon continue et prolongée abîme les dents. Toujours vérifier la température de l'aliment avant de le servir (risque de brûlure).

Conservez tous les composants inutilisés hors de portée des enfants. Ne pas chauffer le lait au feu à micro-ondes ; cela pourrait entraîner à un réchauffement non homogène et votre bébé pourrait alors subir une brûlure.

Nettoyage et hygiène

Nettoyer à l'eau savonneuse toutes les pièces du set d'accessoires directement avant et après chaque utilisation pour éviter que des résidus de lait ne séchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.

Utiliser uniquement de l'eau potable pour le nettoyage.

Ne pas nettoyer Calma à l'aide d'un objet dur ou pointu (par exemple un gouillon, un cure-dent, ou des ongles pointus).

Si vous laissez Calma au lave-vaisselle, les pièces peuvent changer de couleur. Ce phénomène n'a aucune conséquence sur le fonctionnement du produit.

Ne touchez pas l'intérieur des pièces, afin d'éviter toute contamination après le nettoyage.

Quand les pièces ne sont pas utilisées, les ranger dans un sachet propre muni d'un zip de fermeture, dans un récipient avec couvercle ou les envelopper dans de l'essuie-tout ou dans un chiffon propre.

Pour des raisons d'hygiène, nous recommandons de renouveler Calma tous les 3 mois.

Avant et après chaque utilisation
Déassembler les pièces de Calma (voir illustration 1).

Rincer toutes les pièces à l'eau froide (environ 20 °C), puis nettoyer les abondamment et délicatement à l'eau chaude et savonneuse à environ 30 °C. Rincez-les de nouveau à l'eau froide (environ 20 °C) pendant 10 à 15 secondes (voir illustrations 2 à 4).

Recouvrez toutes les pièces d'eau et portez à ébullition pendant 5 minutes (illustration 5a). Vous pouvez également tenir un sachet pour micro-ondes Quick Clean conformément aux instructions (illustration 5b).

Essayez toutes les pièces à l'aide d'un chiffon propre et laissez-les sécher sur un linge propre (illustration 6).

Conseils : Lorsque vous faites bouillir les pièces de Calma, vous pouvez ajouter une cuillère à café de jus de citron pour éviter la formation de calcaire. Notez que le jus de citron peut laisser de légères traces sur les pièces de Calma. Rincez-les à l'eau potable.

Avant et après chaque utilisation
Déassembler les pièces de Calma (voir illustration 1).

Rincer toutes les pièces à l'eau froide (environ 20 °C), puis nettoyez-les délicatement à l'eau chaude et savonneuse (à environ 30 °C). Rincez-les de nouveau à l'eau froide (environ 20 °C) pendant 10 à 15 secondes (voir illustrations 2 à 4).

Essayez-les à l'aide d'un chiffon propre et laissez-les sécher sur un chiffon propre (voir illustration 6).

Au lieu d'effectuer les opérations précédentes, vous pouvez nettoyer Calma au lave-vaisselle. Si vous choisissez cette option, placez les pièces dans le panier supérieur ou dans le bac à cuillères.

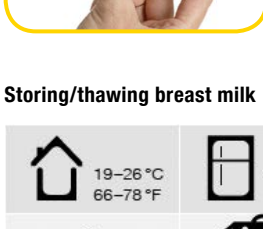
Une fois par jour
Déassembler les pièces de Calma (voir illustration 1).

Recouvrez toutes les pièces d'eau et portez à ébullition pendant 5 minutes (illustration 5a). Vous pouvez également utiliser un sachet pour micro-ondes Quick Clean conformément aux instructions (illustration 5b).

Essayez toutes les pièces à l'aide d'un chiffon propre et laissez-les sécher sur un linge propre (illustration 6).

Préparatifs pour nourrir bébé

Feeding



	19–26 °C 66–78 °F
	≤4 °C 39 °F
	-18–-20 °C 0–-4 °F

4–6 h

3–8x

365x

Cari genitori,

ci congratuliamo con voi per aver scelto di acquistare Calma. Da oltre 50 anni Medela crea prodotti innovativi che contribuiscono a rafforzare la salute dei neonati grazie ai benefici del latte materno. Il vostro bambino preferirà sempre l'allattamento al seno. Tuttavia, nel caso in cui dobbiate separarvi dal vostro bambino, Calma vi offre un'alternativa eccellente alla nutrizione al seno. Con Calma, il vostro bambino può continuare ad adottare il comportamento naturale di alimentazione con appreso al seno, riducendo al minimo le eventuali interferenze con la relazione madre-bambino instaurata mediante l'allattamento al seno.

Medela fa la voi e il vostro bambino i suoi migliori auguri!

Destinazione d'uso
Calma è destinato all'alimentazione con latte materno per i bambini sani nati a termine. Medela non raccomanda l'uso di Calma con il latte in polvere.

Importanti informazioni di sicurezza
Leggere le istruzioni prima dell'uso
CONSERVARE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI

Dispositivo
Utilizzare esclusivamente accessori originali Medela.
Tenere Calma lontano da radiazioni e fiamme libere.
Non esporre Calma alla luce diretta del sole.
Controllare prima di ogni utilizzo: tirare il componente in silicone trasparente in tutte le direzioni per assicurarsi che sia intatto. Gettare il componente al primo segnale di danneggiamento o di usura.

Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.
Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.
Prestare la dovuta attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.
Non usare il latte materno se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.

Uso
Seguire le istruzioni per la pulizia.
Non utilizzare Calma quando si dorme o si è troppo assennati.
Si tratta di un prodotto monoprodotto. L'uso da parte di più persone può esporre a rischi per la salute.

Per la sicurezza e la salute del vostro bambino

ATTENZIONE!
Usare questo prodotto sempre sotto la supervisione di un adulto.
Non usare mai le tetterelle come ciuccio.
Una poppa continua e prolungata di liquidi causa problemi alla dentizione.
Testare sempre la temperatura dell'alimento prima di somministrarlo al bambino (rischio di scottature).
Mantenere tutti i componenti non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.
Non riscaldare il latte in forno a microonde poiché ciò può causare un riscaldamento non uniforme e ustionare il bambino.

Pulizia e misure igieniche
Pulire tutte le parti con acqua sapunata subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
Per la pulizia, usare esclusivamente acqua potabile.
Non pulire Calma con oggetti taglienti o duri come spazzole, stuzzicadenti o altri utensili.
Se si utilizza una lavastoviglie per pulire Calma, i componenti potrebbero scolorirsi. Ciò non ha effetti sul funzionamento.
Per evitare contaminazioni, non toccare la parte interna dei componenti dopo la pulizia.
Conservare Calma in una sacca o in un contenitore pulito e trasparente, oppure in un panno di stoffa o di carta pulito e trasparente fino all'utilizzo successivo.
Per motivi igienici raccomandiamo di sostituire Calma dopo 3 mesi.

Prima del primo impiego
Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
Risciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa), quindi pulirli delicatamente con abbondante acqua sapunata tiepida (30 °C circa). Risciacquare di nuovo con acqua fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi (vedere figura 2-4).
Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per 5 minuti (figura 5a). In alternativa, è possibile utilizzare una sacca per microonde Quick Clean secondo le istruzioni (figura 5b).
Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (vedere figura 6).

Prima di ogni uso
Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
Risciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa), quindi pulirli delicatamente con abbondante acqua sapunata tiepida (30 °C circa). Risciacquare di nuovo con acqua fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi (vedere figura 2-4).
Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (vedere figura 6).

Suggerimento: Durante la bollitura dei componenti di Calma è possibile aggiungere un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei. Tenere presente che sui componenti di Calma possono rimanere piccole tracce di acido citrico. Per il risciacquo, utilizzare acqua potabile.

Dopo ogni uso
Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
Risciacquare tutti i componenti con acqua fredda (20 °C circa), quindi pulirli delicatamente con abbondante acqua sapunata tiepida (30 °C circa). Risciacquare di nuovo con acqua fredda (20 °C circa) per 10-15 secondi (vedere figura 2-4).
Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (vedere figura 6).

Una volta al giorno
Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per 5 minuti (figura 5a). In alternativa, è possibile utilizzare una sacca per microonde Quick Clean secondo le istruzioni (figura 5b).
Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (figura 6).

Storing/thawing breast milk
In alternativa alle operazioni precedenti, è possibile pulire Calma in lavastoviglie. In questo caso, posizionare i componenti nel cestello superiore o nello scomparto per le posate.

Una volta al giorno
Smontare Calma nei singoli componenti (vedere figura 1).
Coprire tutti i componenti con acqua e lasciare bollire per 5 minuti (figura 5a). In alternativa, è possibile utilizzare una sacca per microonde Quick Clean secondo le istruzioni (figura 5b).
Asciugare tutti i componenti con un panno pulito o lasciarli asciugare su un panno pulito (figura 6).

Preparazione all'alimentazione
Lavarsi accuratamente le mani (per circa 1 minuto) con acqua e sapone prima di toccare Calma.
Tutti i componenti devono essere asciutti prima dell'uso.

Operazioni da effettuare
Estrarre e conservare il latte materno (vedere le linee guida per la conservazione).
Montare Calma come descritto di seguito.
Scaldare il latte materno in una bottiglia per il latte con il tappo multifunzione Calma applicato. È possibile applicare Calma a qualsiasi bottiglia di Medela. Scaldare il latte a una temperatura massima di 37 °C.
Posizionare Calma sulla bottiglia poco prima di iniziare la somministrazione del latte.

Suggerimento: Utilizzare il tappo multifunzione Calma su una bottiglia di latte per il trasporto. Per conservare Calma, posizionare il tappo multifunzione sulla base.

Montaggio di Calma
Prendere i componenti in silicone trasparente. Girare il bordo inferiore verso l'alto (figura 7). Non toccare l'estremità del componente in silicone.
Spingere il componente in silicone (con il bordo girato verso l'alto) sull'elemento sporgente della parte superiore. Capovolgere il bordo superiore e premere il basso (figure 8 e 9), quindi, mettere la parte superiore sulla base (10).
Inspettionele antes de cada uso; estire la pieza de silicona transparente en todas las direcciones para asegurarse de que todavía está intacta. Deslice la tapa al primer signo de daño o defecto.

Alimentazione – Consigli e suggerimenti
È normale che il bambino sia un po' nervoso nei primi approcci con Calma; potrebbe essere la prima volta che il bambino entra a contatto con qualcosa di diverso dal seno materno. Sebbene Calma appaia assolutamente normale all'adulto, per il bambino non presenta lo stesso odore, lo stesso sapore e la stessa sensazione del seno materno. Potrebbe quindi volersi un po' prima che Calma venga accettato dal bambino. Di seguito sono forniti alcuni consigli e suggerimenti sviluppati con la collaborazione di alcune neonamme e mamme esperte, grazie ai quali il bambino riuscirà ad accettare meglio Calma nonostante le titubanze iniziali.
Far somministrare la prima poppata da Calma da un altro adulto (diverso dalla mamma). Inoltre, tenere il bambino in una posizione diversa rispetto a quando viene allattato al seno. In questo modo il bambino apprenderà una posizione di allattamento nuova, e sarà più semplice per lui passare dal seno a Calma e viceversa.
Prima di iniziare la poppata, immergere l'estremità del componente in silicone di Calma nel latte materno estratto.
Tenere Calma con un'incrinazione di circa 45 gradi rispetto al bordo inferiore del bambino (vedere figura 12).
Per incoraggiare il bambino ad aprire la bocca per accettare Calma, stimolarlo il bambino apre la bocca, posizionare Calma sulla punta della sua lingua. Non spingere Calma nella bocca del bambino; il bambino accetterà Calma secondo le proprie esigenze, proprio come ha imparato al seno con il capezzolo (figure 13a e 13b).
Durante l'intero processo di alimentazione, lasciare Calma nella posizione scelta dal bambino. Per facilitare il flusso del latte, il bambino deve creare un vuoto come avviene nell'allattamento al seno (vedere figura 14a e 14b). Estrando o inserendo Calma nella bocca del bambino verrebbe interrotto questo processo. Si potrebbe inoltre causare il soffocamento. Con Calma non bisogna arrendersi; potrebbero volersi tre o più tentativi affinché il bambino impari a usare Calma.
Se il bambino avesse già utilizzato un'altra tetterella, sappiate che Calma funziona in maniera diversa. Con Calma il flusso del latte è controllato dall'interazione tra la suzione del bambino e il sistema di controllo del flusso del latte di Calma. Ciò avviene diversamente da qualsiasi altra tetterella convenzionale, quindi potrebbe occorrere un po' di pazienza.

Limpeza e higiene
Limpiar todas las piezas inmediatamente tras cada uso con agua jabonosa para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
Utilice solo agua potable para la limpieza.
No limpie Calma con un objeto afilado o duro (como un cepillo, un palillo o uñas afiladas).
Si limpia Calma en un lavavajillas, las piezas pueden cambiar de color. Esto no tiene ningún efecto sobre el funcionamiento.
Para evitar contaminación, no toque el interior de las piezas después de limpiarlas.
Guarde Calma en una bolsa o un recipiente limpio y permeable al aire, o en un papel o paño limpio y permeable al aire hasta su próximo uso.
Por motivos de higiene, recomendamos sustituir Calma a los 3 meses.

Antes del primer uso
Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Después, límpielas con suavidad con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Vuelva a enjuagar con agua fría (aprox. 20 °C) durante 10-15 segundos (observe las imágenes 2-4).
Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Conservación y descongelación de la leche materna
Directrices de conservación de la leche materna recién extraída (para bebés sanos nacidos a término)

Temperatura ambiente	De 4 a 6 horas entre 19 y 26 °C (entre 66 y 78 °F)
Frigorífico	De 3 a 8 días a 4 °C (39 °F) o menos
Congelador	De 6 a 12 meses entre -18 y -20 °C (entre 0 y 4 °F)
Leche materna descongelada	En el frigorífico durante 10 h máx. No la vuelva a congelar.

Conservazione e scongelamento del latte materno
Linee guida per la conservazione del latte materno appena estratto (per bambini sani nati a termine)

Temperatura ambiente	4–6 ore a 19–26 °C (66–78 °F)
Frigorifero	3–8 giorni a una temperatura di 4 °C (39 °F) o inferiore
Congelatore	6–12 mesi -18 – -20 °C (0 – 4 °F)
Latte materno scongelato	In frigorifero per un massimo di 10 ore. Non ricongelare!

Consiglio: Cuando hierva las piezas de Calma, puede añadir una cucharadita de ácido cítrico para evitar que se formen depósitos de calcio. Tenga en cuenta que pueden quedar pequeños restos de ácido cítrico en las piezas de Calma. Utilice agua potable para eliminarlos.

Después de cada uso
Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Después, límpielas con suavidad con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Vuelva a enjuagar con agua fría (aprox. 20 °C) durante 10-15 segundos (observe las imágenes 2-4).
Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Una vez se ha desmontado
Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
Enjuague todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos (imagen 5a). Otra posibilidad consiste en utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones (imagen 5b).
Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Una vez se ha desmontado
Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
Enjuague todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos (imagen 5a). Otra posibilidad consiste en utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones (imagen 5b).
Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Material: Bottiglia, cappuccio, tappo multifunzione; polipropilene. Tetterella: silicone. Base, parte superiore: polipropilene ed elastomero termoplastico. **Smltamento:** Conformemente alle disposizioni locali. Conforme EN 14350.

Per informazioni più dettagliate sull'uso di Calma, fare riferimento alle nostre istruzioni per l'uso online (www.medela.com/calma).

Queiros padres:

Enhorabuena por haber decidido adquirir Calma. Durante más de 50 años, Medela es pionera en ofrecer productos innovadores que ayudan a mejorar la salud de los bebés a través de los beneficios de la leche materna. Su bebé siempre preferirá la lactancia materna. Sin embargo, si se ve obligada a separarse de su bebé, Calma proporciona una excelente alternativa para alimentarlo con leche materna. Con Calma, su bebé conservará el comportamiento natural de lactancia que ha aprendido en el pecho. Por consiguiente, se minimiza cualquier interferencia en la relación de lactancia entre la madre y el bebé.

Medela desea lo mejor para usted y para su bebé.

Uso previsto
Calma se ha diseñado para dar leche materna a bebés sanos nacidos a término. Medela no recomienda utilizar Calma con leche de fórmula.

Información importante en materia de seguridad
Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto.
CONSERVE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Dispositivo
Utilice solamente accesorios originales de Medela.
Mantenga Calma lejos de radiadores y llamas abiertas.
No exponga Calma a la luz solar directa.
Inspecciónelo antes de cada uso; estire la pieza de silicona transparente en todas las direcciones para asegurarse de que todavía está intacta. Deslice la tapa al primer signo de daño o defecto.

Los biberones y las piezas de plástico se vuelven quebradizas cuando se congelan y pueden romper si se caen.
Además, los biberones y las piezas pueden dañarse si se manejan mal, p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan.
Tenga el cuidado oportuno cuando maneje biberones y componentes.
No utilice la leche materna si los biberones o los componentes están dañados.

Utilización
Siga las instrucciones de limpieza.
No use Calma cuando duerma o tenga sueño.
Este producto es para uso individual. Compartirlo con otras personas puede conllevar riesgos para la salud.

Para la seguridad y la salud de su bebé
ADVERTENCIA
Use este producto siempre bajo la supervisión de un adulto.
No utilice nunca una tetera de alimentación como chupete.
La succión de líquidos continua y prolongada provoca caries.
Controlo siempre la temperatura de la comida antes de dársela al bebé (riesgo de quemaduras).
Mantenga todos los componentes que no se utilicen fuera del alcance de los niños.
No caliente la leche en un microondas, pues se calienta de modo irregular y podría quemar al bebé.

Limpeza e higiene
Limpiar todas las piezas inmediatamente tras cada uso con agua jabonosa para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
Utilice solo agua potable para la limpieza.
No limpie Calma con un objeto afilado o duro (como un cepillo, un palillo o uñas afiladas).
Si limpia Calma en un lavavajillas, las piezas pueden cambiar de color. Esto no tiene ningún efecto sobre el funcionamiento.
Para evitar contaminación, no toque el interior de las piezas después de limpiarlas.
Guarde Calma en una bolsa o un recipiente limpio y permeable al aire, o en un papel o paño limpio y permeable al aire hasta su próximo uso.
Por motivos de higiene, recomendamos sustituir Calma a los 3 meses.

Antes del primer uso
Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Después, límpielas con suavidad con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Vuelva a enjuagar con agua fría (aprox. 20 °C) durante 10-15 segundos (observe las imágenes 2-4).
Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Conservación y descongelación de la leche materna
Directrices de conservación de la leche materna recién extraída (para bebés sanos nacidos a término)

Temperatura ambiente	De 4 a 6 horas entre 19 y 26 °C (entre 66 y 78 °F)
Frigorífico	De 3 a 8 días a 4 °C (39 °F) o menos
Congelador	De 6 a 12 meses entre -18 y -20 °C (entre 0 y 4 °F)
Leche materna descongelada	En el frigorífico durante 10 h máx. No la vuelva a congelar.

Consiglio: Quando hierva las piezas de Calma, puede añadir una cucharadita de ácido cítrico para evitar que se formen depósitos de calcio. Tenga en cuenta que pueden quedar pequeños restos de ácido cítrico en las piezas de Calma. Utilice agua potable para eliminarlos.

Después de cada uso
Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Después, límpielas con suavidad con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Vuelva a enjuagar con agua fría (aprox. 20 °C) durante 10-15 segundos (observe las imágenes 2-4).
Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Una vez se ha desmontado
Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
Enjuague todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos (imagen 5a). Otra posibilidad consiste en utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones (imagen 5b).
Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Material: Biberón, tapa, tapa multifunción; polipropileno. Tetterella: silicone. Base, parte superior: polipropileno y elastómero termoplástico. **Eliminación:** Según reglamentación local. Conforme a EN 14350.

Para obter informações mais detalhadas sobre o uso de Calma, lea nossas instruções de uso em linha (www.medela.com/calma).

Preparación para la alimentación
Lávase las manos minuciosamente (durante aprox. un minuto) con jabón y agua antes de tocar Calma.
Todos los componentes deben estar secos antes de su uso.

Passos que hay que seguir
Extraiga e conserve la leche materna (lea las directrices de conservación).
Monte Calma como se describe más abajo.
Caliente la leche materna en un biberón con la tapa multifunción de Calma en la parte superior. Puede utilizar Calma en combinación con cualquier biberón de Medela. Caliente la leche a un máximo de 37 °C.
Coloque Calma en el biberón justo antes de la toma.

Consejo: Utilice la tapa multifunción de Calma en el biberón para transportarlo. Para guardar Calma, coloque la tapa multifunción en la base de Calma.

Montaje de Calma
Sostenga la parte de silicona transparente. Gire el borde inferior hacia arriba (imagen 7). No toque la punta de la pieza de silicona.
Presione la pieza de silicona (con el borde vuelto hacia arriba) encima de la parte que sobresale de la parte superior. Doble el borde inferior hacia abajo (imágenes 8 y 9). Ponga la parte superior en la base (10).
Compruebe que todas las piezas están montadas correctamente.
Coloque Calma en el biberón justo antes de la toma (11).

Alimentación: consejos y trucos
Es normal que su bebé se muestre algo quisquilloso al principio cuando empieza a utilizar Calma; puede que sea la primera vez que su bebé entra en contacto con algo que no sea el pecho de su madre. Mientras que Calma nos parece totalmente normal a nosotros, para el bebé no huele, sabe ni tiene un tacto parecido al pecho de su madre. Así pues, tenga un poco de paciencia hasta que su bebé acepte Calma. Le ofrecemos algunos consejos y trucos desarrollados con la ayuda de mamás primerizas y experimentadas que ayudarán a su bebé a acostumbrarse a Calma si se muestra un poco reacio al principio.

Deje que otro adulto (que no sea la madre) dé la primera toma con Calma. Sostenga también a su bebé en una posición diferente a cuando toma el pecho. Esto ayudará a su bebé a aprender una nueva forma de alimentación y facilita el cambio del pecho a Calma y viceversa.
Sumerja la punta de la parte de silicona de Calma en la leche materna extraída antes de comenzar la toma.
Sujele Calma en un ángulo de unos 45 grados hacia el labio inferior de su bebé (observe la imagen 12).
Para ayudar a que su bebé abra la boca y acepte Calma, estímulos el labio de la misma manera que lo haría el pecho.
Cuando el bebé abra la boca, colóquela en la punta de la lengua. No introduzca Calma. El bebé la hará entrar todo lo que necesite, tal como ha aprendido en el pecho con el pezón (imágenes 13a y 13b).
Durante todo el proceso de alimentación, deje Calma en la posición que su bebé haya elegido. Para facilitar la salida de la leche, su bebé debe crear un efecto de vacío como en la lactancia (observe las imágenes 14a y 14b). Si saca o empuja Calma, el proceso se interrumpirá. También podría hacer que su bebé se aragratara.
No se rinda con Calma; puede necesitar tres o más intentos hasta que su bebé aprenda a utilizar Calma.
Si su bebé ha utilizado otra tetina, tenga en cuenta que Calma funciona de otra manera. Con Calma, el flujo de leche está controlado por la interacción entre el comportamiento de succion del bebé y el sistema de control del flujo de leche de Calma. Esto no es como las demás tetinas convencionales, puede que necesite un poco de paciencia.

Utilização
Siga las instrucciones de limpieza.
No use Calma cuando duerma o tenga sueño.
Este producto es para uso individual. Compartirlo con otras personas puede conllevar riesgos para la salud.

Para a segurança e saúde do seu bebé
ADVERTÊNCIA
Use este produto sempre bajo la supervisión de un adulto.
No utilice nunca una tetera de alimentación como chupete.
La succión de líquidos continua y prolongada provoca caries.
Controlo siempre la temperatura de la comida antes de dársela al bebé (riesgo de quemaduras).
Mantenga todos los componentes que no se utilicen fuera del alcance de los niños.
No caliente la leche en un microondas, pues se calienta de modo irregular y podría quemar al bebé.

Limpeza e higiene
Limpiar todas las piezas inmediatamente tras cada uso con agua jabonosa para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
Utilice solo agua potable para la limpieza.
No limpie Calma con un objeto afilado o duro (como un cepillo, un palillo o uñas afiladas).
Si limpia Calma en un lavavajillas, las piezas pueden cambiar de color. Esto no tiene ningún efecto sobre el funcionamiento.
Para evitar contaminación, no toque el interior de las piezas después de limpiarlas.
Guarde Calma en una bolsa o un recipiente limpio y permeable al aire, o en un papel o paño limpio y permeable al aire hasta su próximo uso.
Por motivos de higiene, recomendamos sustituir Calma a los 3 meses.

Antes del primer uso
Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Después, límpielas con suavidad con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Vuelva a enjuagar con agua fría (aprox. 20 °C) durante 10-15 segundos (observe las imágenes 2-4).
Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Conservación y descongelación de la leche materna
Directrices de conservación de la leche materna recién extraída (para bebés sanos nacidos a término)

Temperatura ambiente	De 4 a 6 horas entre 19 y 26 °C (entre 66 y 78 °F)
Frigorífico	De 3 a 8 días a 4 °C (39 °F) o menos
Congelador	De 6 a 12 meses entre -18 y -20 °C (entre 0 y 4 °F)
Leche materna descongelada	En el frigorífico durante 10 h máx. No la vuelva a congelar.

Consiglio: Quando hierva las piezas de Calma, puede añadir una cucharadita de ácido cítrico para evitar que se formen depósitos de calcio. Tenga en cuenta que pueden quedar pequeños restos de ácido cítrico en las piezas de Calma. Utilice agua potable para eliminarlos.

Después de cada uso
Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
Enjuague todas las piezas con agua fría (aprox. 20 °C). Después, límpielas con suavidad con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C). Vuelva a enjuagar con agua fría (aprox. 20 °C) durante 10-15 segundos (observe las imágenes 2-4).
Seque todas las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio (imagen 6).

Una vez se ha desmontado
Desmonte Calma en piezas individuales (observe la imagen 1).
Enjuague todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos (imagen 5a). Otra posibilidad consiste en utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones (imagen 5b).
Seque todas las piezas con un paño limpio o déixe-as secar ar sobre un paño limpo (figura 6).

Dica: Quando proceder à fervura das peças do Calma, pode adicionar uma colher de chá de ácido cítrico para evitar que se formem depósitos de cálcio. Lembre-se de que podem permanecer pequenos vestígios do ácido nas peças do Calma. Utilize água potável para se lavar.

Após cada utilização
Desmonte o Calma em peças individuais (ver figura 1).
Enxague todas as peças com água fria (cerca de 20 °C). Em seguida, lave-as cuidadosamente com quantidades abundantes de água morna com sabão (cerca de 30 °C). Enxague novamente com água fria (cerca de 20 °C) durante 10 a 15 segundos (ver figuras 2–4).
Seque todas as peças com um pano limpo ou deixe-as secar ar sobre um pano limpo (figura 6).

Dica: Quando proceder à fervura das peças do Calma, pode adicionar uma colher de chá de ácido cítrico para evitar que se formem depósitos de cálcio. Lembre-se de que podem permanecer pequenos vestígios do ácido nas peças do Calma. Utilize água potável para se lavar.

Caros pais,

As nossas felicitações por terem adquirido Calma. Há mais de 50 anos que a Medela é pioneira no desenvolvimento de produtos inovadores que contribuem para melhorar a saúde dos bebés através dos benefícios do leite materno. O bebé irá sempre preferir a amamentação. No entanto, se a mãe estiver separada do bebé, Calma proporciona uma excelente alternativa de alimentação com leite materno. Com Calma, o bebé poderá manter o comportamento de alimentação natural aprendido na mama. Deste modo, qualquer interferência com a relação de amamentação entre a mãe e o bebé pode ser minimizada.

Medela deseja o melhor para si e para o seu bebé!

Utilização prevista
Calma destina-se a ser utilizado para alimentar bebés de termo saudáveis com leite materno. A Medela não recomenda a utilização do Calma com leite de substituição.

Informações de segurança importantes
Leia todas as instruções antes de utilizar o produto.
GUARDE ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES

Dispositivo
Utilize exclusivamente acessórios originais Medela.
Mantenha o Calma afastado de radiadores e fontes de ignição.
Não exponha o Calma à luz solar direta.
Inspeccione antes de cada utilização; puxe a peça transparente de silicone em todas as direções para se assegurar de que continua intacta. Deite fora a peça aos primeiros sinais de danos ou desgaste.

O dos frascos de plástico e outros componentes ficam quebradizos quando congelados e podem partir se forem deixados cair.
Além disso, os frascos e outros componentes podem ficar danificados em caso de manuseamento incorreto, por exemplo, se forem deixados cair, apertados em demasia ou torcidos.
Manuseie os frascos e componentes com a precaução necessária.
Não utilize o leite materno se os frascos ou componentes estiverem danificados.

Utilização
Respeite as instruções de limpeza.
Não use o Calma durante o sono ou no caso de sonolência.
Trata-se de um produto para o uso individual. O uso por mais do que uma pessoa pode representar um risco para a saúde.

Para a segurança e saúde do bebé
AVISO!
Utilize sempre este produto sob vigilância de um adulto.
Nunca use tetinas como chupetas.
A sucção contínua e prolongada de líquidos provoca cáries nos dentes.
Verifique sempre a temperatura dos alimentos antes de os dar ao bebé (risco de queimadura).
Mantenha todos os componentes que não estejam a uso fora do alcance das crianças.
Não aqueça o leite num micro-ondas, porque o aquecimento é desigual e pode provocar queimaduras no bebé.

Limpeza e higiene
Lave todas as peças imediatamente após a utilização com água e sabão para evitar a escagem de resíduos de leite e prevenir o desenvolvimento de bactérias.
Utilize apenas água potável para limpar.
Não limpe o Calma com objetos afilados ou duros (como escovas, palitos ou unhas afiladas).
Se lavar o Calma numa máquina de lavar loiça, as peças poderão sofrer uma alteração de cor. Isto não afeta o funcionamento do dispositivo.
Para evitar contaminações, não toque no interior das peças depois de limpar.
Guarde o Calma num saco/recipiente limpo e permeável ao ar ou num saco de papel/pano limpo permeável ao ar até à próxima utilização.
Por razões de higiene, recomendamos a substituição do Calma ao fim de 3 meses.

Antes da primeira utilização
Desmonte o Calma em peças individuais (ver figura 1).
Enxague todas as peças com água fria (cerca de 20 °C). Em seguida, lave-as cuidadosadamente com quantidades abundantes de água morna com sabão (cerca de 30 °C). Enxague novamente com água fria (cerca de 20 °C) durante 10 a 15 segundos (ver figuras 2–4).
Cubra todas as peças com água e ferva durante 5 minutos (figura 5a). Em alternativa, pode utilizar um saco para micro-ondas Quick Clean de acordo com as instruções (figura 5b).
Seque todas as peças com um pano limpo ou deixe-as secar ar sobre os 3 meses.

Conservação e congelamento do leite materno
Orientações de conservação para leite materno acabado de extrair (para bebés de termo saudáveis)

Temperatura ambiente	4–6 horas a 19–26 °C (66 a 78 °F)
Frigorífico	3–8 dias a 4 °C (39 °F) ou temperaturas inferiores
Congelador	6–12 meses -18 a -20 °C (0 a 4 °F)
Leite materno descongelado	No frigorífico durante, no máximo, 10 h. Não volte a congelar!

Dica: Quando proceder à fervura das peças do Calma, pode adicionar uma colher de chá de ácido cítrico para evitar que se formem depósitos de cálcio. Lembre-se de que podem permanecer pequenos vestígios do ácido nas peças do Calma. Utilize água potável para se lavar.

Após cada utilização
Desmonte o Calma em peças individuais (ver figura 1).
Enxague todas as peças com água fria (cerca de 20 °C). Em seguida, lave-as cuidadosadamente com quantidades abundantes de água morna com sabão (cerca de 30 °C). Enxague novamente com água fria (cerca de 20 °C) durante 10 a 15 segundos (ver figuras 2–4).
Seque todas as peças com um pano limpo ou deixe-as secar ar sobre um pano limpo (figura 6).

Dica: Quando proceder à fervura das peças do Calma, pode adicionar uma colher de chá de ácido cítrico para evitar que se formem depósitos de cálcio. Lembre-se de que podem permanecer pequenos vestígios do ácido nas peças do Calma. Utilize água potável para se lavar.

Após cada utilização
Desmonte o Calma em peças individuais (ver figura 1).
Enxague todas as peças